

NORMA

ARGUMENT.

THE Romans having effected the subjugation of Gaul, committed the government of the conquered province to POLLIO, a Pro-Consul, who became enamoured of NORMA, daughter of the Arch-druid, (Druidism being at that time the religion of the country) and who, besides the respect awarded her from the consideration of her birth and connections, was regarded by the superstitious multitude as the unerring oracle through whom their grand deity, IRMINSUL, condescended to convey to his faithful votaries his divine decrees. NORMA having been secretly united to POLLIO, the Roman Governor, the consequence was the birth of two children which circumstance she keeps secret from all, excepting CLOTILDE. POLLIO afterwards deserts NORMA, and transfers his affections to ADALGISA, a young Priestess of the Temple of Irminsul, who permits a similar passion to kindle in her bosom for the faithless Roman, who, after much persuasion, succeeds in gaining her consent to abandon the Temple, and fly with him to Rome. Remorse, however, soon takes possession of her breast, and in her agony, she resolves to reveal all to NORMA, who already labouring under the influence of slighted love. POLLIO makes his appearance at the instant that ADALGISA is relating her story to NORMA, whose anger is transformed into the wildest fury, on being informed by ADALGISA that he is the corruptor of her youthful heart, and she bitterly reproaches POLLIO for his infidelity and baseness.

NORMA, with her children, the former still under the influence of rage, and bent on their destruction, which she is on the point of accomplishing, when the full tide of maternal feeling rushes into her heart, and arrests her uplifted arm. She next resolves to destroy herself, and, as a preliminary step, requests

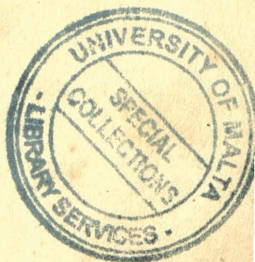
ADALGISA to take charge of her children, who, moved by her distress, endeavours to allay her perturbation, and promises to persuade POLLIO to return to her. In anticipation of her success, NORMA becomes more tranquillised, and indulges hopes of brighter days. The illusion is of short duration. CLOTILDE soon after informs her that ADALGISA has been unsuccessful, and that the Roman persists in his determination to possess her. Intelligence soon after arrives that a Roman has been discovered in a certain part of the Temple, exclusively appropriated to the use of the Virgins, who, on being introduced, proves to be POLLIO. Another scene of recrimination ensues between him and NORMA, in which she threatens the life of ADALGISA. POLLIO pleads for her, but the other is inexorable, and orders the pile to be prepared, and, on the name of the victim being demanded, she publicly announces herself. All present are struck with horror and amazement, anxious to know the nature of her crime; this she reveals to her father, by informing him that she is a mother! POLLIO's first passion rekindles in his breast at this her devotion, and he gladly ascends the pile with her, after she has recommended her children and CLOTILDE to the care of her father.

DRAMATIS PERSONÆ.

Norma,	(Daughter of Oroveso)	Made. GRISI.
Adalgisa,	(a Priestess)	Made. GASSIER.
Clotilde,	(Norma's Confidant)	Made.
Pollio,	(a Roman Officer)	Sig.
Flavio,	(his Friend)	Sig.
Oroveso,	(Chief of the Druids)	Sig.

Children of Pollio and Norma, Druids, Bards, Priestesses,
Warriors, &c. &c.

*The Scene lies in Gaul, in the Forest of the Druids, in the
Temple of Irminsul.*



OP L-507

ATTO I.

SCENA I.

Il Re e il Principe

N O R M A.

SCENA II.

Il Re e il Principe

Il Re. Principe, non ti scorderò mai
il giorno in cui ti vidi per la prima volta.
Il Principe. Re, non ti scorderò mai
il giorno in cui ti vidi per la prima volta.
Il Re. Principe, non ti scorderò mai
il giorno in cui ti vidi per la prima volta.
Il Principe. Re, non ti scorderò mai
il giorno in cui ti vidi per la prima volta.

ATTO I.

SCENA I.

Tempo—*Notte.*

Foresta di Druidi; in mezzo, la quarcia d' Irminsul, al piè del quale vedesi la Pietra Druidica che serve d' altare. Lontani faochi trapelano, dai boschi.

A suono di marcia rel giosa difilano le schiere de' Galli indi la processione de' Druidi; per ultimo Oroveso coi maggiori sacerdoti.

Oro. Ite sul colle, o Druidi,
Ite a spiar ne' cieli
Quando il suo disco argenteo
La nuova luna sveli;
Ed il primier sorriso
Del virginal suo viso
Tre volte annunzi il mistico
Bronzo sacerdotale.

Dru. Il sacro vischio a mietre Norma verra?

Oro. Sì Norma

Dru. Dell' aura tua profetica, terribil Dio, l' informa:
Sensi, O Irminsul, le inspira d' odio ai Romani e d'ira,
Sensi che questa infrangano pace per noi mortal.

Oro. Sì, parlerà terribile da queste querce antiche.
Sgombre farà le Gallie dall' aquile nemiche.
E del suo scodo il suono pari al fragor del tuono,
Nella città dei Cesari tremendo eheggerà.

Tutti. Luna, ti affretta a sorgere!
Norma all' altar verrà.

[si allontanano tutti e si sperdono nella foresta; Fla. e Pol. guardinghi e rinvolti nelle lor toghe.

SCENA II.

Entra Pollio e Flavio.

Pol. Svenir le voci; dell' orrenda selva
Libero è il vacro.

Fla. In questa selva è morte,
Norma tel disse.

Pol. Proferisti un nome
Che il core m' agghiccia!

ACT I.

SCENE I.

Time—*Night.*

Forest of Druids, with the Oak of Irmisul in the centre, and the Druid's Stone, serving as an altar. Lights are seen in the woods.

Enter the Gallic Army, followed by Druids; and lastly, the chief Priests, headed by Oroveso.

Oro. Away to the hills, oh Druids,
Away—in heaven watch
Till her fair and radiant face
The new moon shall unveil,
Then, the first smile
Of her maiden face,
The mystic sacerdotal bronze
Shall thrice announce.

Dru. Will Norma come to reap the sacred berry?

Oro. Yes, Norma will.

Dru. By thy prophetic breath, oh! Irmisul, great God!
Inspire her noble soul with wrath and hate against
Roman foes, a resolution to destroy this deadly peace.

Oro. Yes, dreadful words from this old oak pronounce,
Chase from Gaul the enemies eagles,
And from her bronze produce a sound like thunder,
Which shall resound through Cæ-ar's city.

All. Haste, O moon, and quickly rise,
For Norma to the altar comes

[they all disperse into the woods, Pol. and Fla. advance
from one side of the wood.]

SCENE II.

Enter Pollio and Flavius.

Pol. The voices are silent, and of this dread forest
All the passes are now free.

Fla. Death in this forest reigns,
Norma said it.

Pol. Thou hast pronounced a name
Which strikes horror to my heart!

Fla. “ Oh ! che di tu l' amante !..

La madre de' tuoi figli ?” ..

Pol. “ A me non puoi

Far tu rampogna, ch' io mertar non senta

Ma nel mio cuore è spenta

La prima fiamma, e un Dio la spense, un Dio

Nemico al mio riposo a' pie mi veggo

L' abisso aperto, è in lui m' avvento io stesso.”

Fla. Altra ameresti tu ?

Pol. Parla sommessò. Un' ultra, sì.. Adalgisa..

Tu la vedrai, .. fior d'innocenza e riso

Di candote e di amor. Ministra al tempio

Di questo Iddio di sangue, ella vi appare

Come raggia di stella in ciel turbato.

Fla. Misero amico ! e amato sei tu del pari ?

Pol. Io n' ho fiducia.

Fla. E l' ira non temi tu di Norma ?

Pol. Atroce, orrenda,

Ma la presento il mio rimorso estremo,,

Un sogno..

Fla. Ah ! narra.

Pol. In rammentarlo io tremo,

Meco all' altar di Venere

Era Adalgisa in Roma,

Cinta di bende candide,

Sparsa di fior la chioma.

Udia d' Imene i cantici,

Vedea fumar gl' incensi,

Eran rapiti i sensi

Di voluttade e amor.

Quando fra noi terribile

Viene a locarsi un ombra :

L' ampio mantel druidico

Come un vapor l' ingombra :

Cade su l' ara il giorno.

Muto si spande intorno,

Un sepolcrale orror.

Più l' adorata vergine

Io non mi trovo accanto :

N' odo da lunge un gemita.,.

Misto de' figli al pianto.,.

Ed un voce orribile

Echeggia in fondo al tempio ;

“ Norma così fa scempio

Di amanto traditor.”

[squilla il sacro bronzo.

Fla. "What dost thou say, friend?
The mother of thy children?"

Pol. "Ah, you cannot
Make me reproaches I deserve not,
But in my breast has faded
My first flame, a God ordains it, a God,
Enemy to my peace; at my feet I see
The open gulf, and I wait the result."

Fla. Dost thou then love another?

Pol. Speak softly. Another! yes! Adalgisa—
Thou shalt behold her. Fair flower of innocence,
Purity and love. Priestess in the temple
Of this sanguinary God, she shines resplendent,
Like some bright meteor bursting through the clouds.

Fla. Unfortunate friend! And dost she love thee too?

Pol. So, at least, I hope.

Fla. Dost not thou dread the wrath of injured Norma?

Pol. Yes: horrid and atrocious
Remorse presents it to my troubled fancy—
A dream.

Fla. Ah! tell it me.

Pol. Tremble in thinking of it—
With me to Venus' altar
In Rome, Adalgisa went,
Decked in a pure white robe,
Her hair adorned with flowers,
I heard the marriage hymns,
I saw the incense smoke,
My senses were enwrapt
In extacy and love.
When between us, a terrible
Shadow appeared,
The ample Druid's mantle,
Clothed it as with a cloud;
A thunderbolt fell on the altar,
Silence spread around
Sepulchral horror.
No more the adored maiden
I found in my presence.
I heard, far off, a groan
Mixed with my children's cries—
And a dreadful voice
Came from the temple's depths;
Norma is thus avenged
On a faithless lover."

[the sacred bronze sounds.]

Fla. Odi? . . I suoi riti a compiere
Norma dal tempio move,

Voci lont. Sorta è la luna, o Druidi,
Ite, profani, altrove.

Fla. Vieni, fuggiam. . sorprendere,
Scoprire alcun ti può.

Pol. Traman congiure i barbari. .
Ma io il preverrò
Me protegge, me difende
Un poter maggior di loro.
E il pensier di lei che adoro,
E l' amor che m' infiammo
Di quel Dio che a me contende
Quella vergine celeste,
Arderò le rie foreste,
L' empio altare abatterò. [parte rapidamente.]

SCENA III.

Entra Druidi dal foudé, Sacerdotesse, Guerrieri, Bardi, Eubagi,
Sacificatori, e in mezzo a tutti Oroveso.

Coro generale.

Norma viene ; le cinge la chioma
La verbena ai misteri sacrata ;
In sua man come luna falcata,
L'aurea falce diffonde splendor.
Ella viene ; e la stelle di Roma
Sbigottita si copre di un velo ;
Irmisul corre i campi del cielo
Qual cometa foriera d' orror.

SCENA IV.

Entra Norma, in mezzo alle sue *Ministre.*

Nor. Sediziose voce,
Voci di guerra avvi che alzar si attenda
Presso all' ara del Dio ! v' ha chi presume
Dettar responsi alle veggente Norma,
E di Roma affretta il fato arcano ?
Ei non dipende da poter umano.

Oro. E fino a quando oppres i
Ne vorrai tu ? contaminate assai
Non fur le patrie salve e i templi aviti
Dall' aquile Latine ? Omai di Brenno
Oziosa non puo starsi la spada.

Fla. Heardest thou that ? her rites to perform
Now Norma to the altar goes.

Dis. Voc. Oh ! Druids the moon hath appeared,
Then, begone, ye profane, elsewhere.

Fla. Come, haste away ; or else surprised
Or discovered thou mayest be.

Pol. The vile wretches are conspiring,
But I will elude them,
A superior power shields me,
It is the thought of Adalgisa—
It is bright love that nerves me.
Of that God who is my rival,
For this virgin of the skies
Soon I'll burn the sanguiner's forests ;
Soon his impious altar raise.

[*exit both, in haste.*]

SCENE III.

**Enter Druids, Priestesses, Priests, &c., with Oroveso in the midst
of them.**

General Chorus.

Norma approaches ; her hair encircled
With a wreath of the sacred misletoe,
And in her hand she bears the golden sickle,
The lovely new moon's emblem.
She comes, and Rome's bright star
Is now obscured in darkness ;
Irmisul, like a fiery comet,
Darts across the heavens.

SCENE IV.

Enter Norma, surrounded by Priestesses.

Nor. Seditious voices,
Threatening war, arise
Near to the altar of our God ! Who dares
To dictate to all-seeing Norma,
And prematurely urge the sacred fate of Rome ?
Mortal power cannot change it,
Oro And the end of this oppression
See you not ? too much degraded
Have been our groves and temples
By the Roman eagle. Of Brenno
The sword must be unsheathed.

Tutti. Si brandisca una volta.

Nor. E infranta cada,

Infranta, si, se alcun di voi snudarla
Anzi tempo pretende. Ancor non sono
Della nostra vendetta i di maturi :
Delle sicambre scuri
Sono i pili Romani ancor piu forti.

Tutti. E che ti annunzia il Dio ? parla quai sorti.

Nor. Io nei volumi arcani

Leggo del cielo : in pagine di morte
Della superba Roma e scritto il nome. .
Ella un giorno morra ; ma non per voi
Merrà per vizi suoi,
Qual consunta morra. L' ora aspettate,
L' ora fatal che compia il gran decreto.
Pace v' intimo. . e il sacro vischio io mieto.

[falcia il vischio ; le Sacerdotesse lo raccolgono in canestri
di vimini. Nor. si avvanza e stende le braccia al Cielo ;
Tutte si prostano.

Preghiera.

Norma e Ministre

Casta Diva, che inargenti
Queste sacre antiche piante,
A noi volgi il bel sembiante
Senza nube e senza vel.
Tempra tu de' cori ardenti,
Tempra ancor lo zelo audace,
Sparge in terra quella pace
Che regnar tu fai nel ciel.

Tutti. A noi volgi il bel sembiante
Senza nube e senza vel.

Nor. Fine al rito ; e il sacro bosco
Sia disgombro dai profani ;
Quando il Nume irato e fosco
Chiegga il sangue dei Romani,
Dal druidico delubro
La mia voce tuonera.

Tutti. Tuoni ; e alcun del popol empio
Non isfugga al giusto scempio ;
E primier da noi percosso
Il Proconsole cadra.

Nor. Sì, cadra. . punirlo io posso. . ma punirlo il cor non sa.
Ah ! bel lo a me intorna del fido amor primiero ;
E contro il mondo intero difesa a te sarò,

All. Let it be drawn at once.
Nor. And broken may it fall—
 And such the fate of all who draw
 Before the time appointed. The hour
 Of vengeance is not yet arrived :
 The javelins of Rome are more fearful
 Than the Sicambri.

All. Say, what does God decree ?
Nor. I in the mystic books
 Of heaven read ; in the page of death
 The name of proud Rome is written—
 Her time will come, but not by you—
 By her own acts
 Her death shall be effected. Wait the time,
 The fatal hour that decides her fate,
 Peace, I advise. I reap the sacred berry.

[Norma gathers the bough—The Priestesses receive it—
 She then raises her arms towards Heaven and they all
 fall prostrate.

Prayer.

Norma and Priestesses.

Chaste Goddess ! whose bright beams
 Illume our sacred forests,
 Unveil thy face to us,
 Thy humble votaries ;
 Moderate our ardour,
 Check our imprudence,
 And scatter over earth that peace
 Which thou causest to reign in Heaven !

All. Thy face to us,
 Without a cloud without a veil.

Nor. The rights are ended, may the sacred grove
 Be free from the profane,
 When the enraged Deity
 Demands the blood of the Romans,
 From the Druid's grove
 My voice shall be heard.

All. Speak, and none of the impious race
 Shall escape just vengeance
 And smitten first by us,
 The Proconsul shall fall.

[not how.

Nor. Yes, fall, I can punish him—but my heart knows
 Ah ! restore to me the truth of thy first love,
 And 'gainst the whole world I'll shield thee.

Ah ! bello a me ritorna
 Del raggio tuo sereno ;
 E vita nel tuo seno.
 E patria e cielo avro.

Coro. Sei lento, sì, sei lento, o giorno di vendetta ;
 Ma irato il Dio t' affretta che il Tebro condanno.

[*parte tutti.*]

Entra Adalgisa.

Sgombra è la sacra selva,
 Compiuto il rito. Sospirar non vista
 Alfin poss' io, quì, dove a me s' offerse
 La prima volta quel fatal Romano.
 Che mi rende rubella al tempio, al Dio..
 Fosse l' ultima almen !. . Vano desio !
 Irresistibil forza
 Quì mi strascina. . e di quel caro aspetto
 Il cor si pasce. . e di sua cara voce
 L' aura che spira mi ripete il suono,
 Deh ! proteggimi, o Dio : perduta io sono.

Entra Pollione e Flavio.

Pol. Eccola. . va. . mi lascia. . ragion non odo. [*Fla. parte.*]

Ada. Oh ! Pollione !

Pol. Che veggo ? Piangevi tu ?

Ada. Pregava... Ah t' allontana, pregar mi lascia.

Pol. E vuoi fuggirmi ? e dove
 Fuggir vuoi tu ch' io non ti segua ?

Ada. Al tempio.
 Ai sacri altari ch' io sposar giurai.

Pol. E il nostro amor ?

Ada. Io l' obbliai.

Pol. Va, crudele, e al Dio spietato
 Offri in dote il sangue mio.
 Tutto, ah ! tuttti ei sia versato
 Ma lasciarti non poss' io :
 Sol promessa al Dio tu fosti
 Ma il tuo cuore a me si diè. .
 Ah ! non sai quel che mi costi
 Perch' io mai rinunzi a te ?

Ada. E tu pure, ah, tu non sai quanto costi a me dolente
 All' altare che oltraggiai lieta andava ed innocente
 Il pensiero al ciel s' ergea, il mio Dio vedeva in ciel.
 Or per me spergiura e rea cielo Dio

Ah! then once more again return,
 With eyes evincing deepest love :
 Then life and home, and heaven itself,
 Shall thy bosom to me prove.

Cho. Slow art thou, slow art thou, oh day of vengeance;
 But the wrath of God is prepared for thee, con-
 demned by the Tiber. [exunt omnes.]

Enter Adalgisa.

The sacred forest is free from intruders,
 The rite is consummated. Here then, unseen,
 I now pour forth my sighs; here,
 Where first I saw that fatal Roman
 Who made me rebel against my God and temple.
 Oh, that it were the only time! Vain wish!
 An irresistible power
 Drags me here, and in his dear looks
 My hearts delights—and of his dear voice
 The air I breathe repeats the accents,
 Protect me, oh God! or I am lost.

Enter Pollio and Flavio.

Pol. It is she, begone, I say—I listen not to reason.

Ada. Oh! Pollio!

Pol. What do I behold? in tears?

Ada. I was at prayer—Oh! leave me to my devotions.

Pol. And wilt thou fly me?

Whither couldst thou go that I should not follow?

Ada. To the temple; to those sacred altars I have sworn
 To espouse.

Pol. And our love?

Ada. I have forgotten it.

Pol. Then, faithless, go to thy God!

Offer up my blood as a sacrifice—

Aye, drain it to the last drop,

But to desert thee!—never!

'Tis a mere promise binds thee to thy God;

Your heart was pledged to me!

Ah! know you what I would suffer

Rather than thee renounce.

Ada. And do you not know how you afflict me?
 Once happy and innocent I drew near this outraged altar,
 And all my thoughts in heaven, as in the presence of my God!
 But now, perjured and undone! God and heaven I no longer
 see.

Pol. Ciel più puro e Dei migliori t' offro in Roma.

Ada. Parti forse!

Pol. Ai nuovi elbori..

Ada. Ed io?..

Pol. Tu vieni meco. De' tuoi riti è amor più santo..
A lui cedi, ah! cedi a me.

Ada. Ah! non dirlo..

Pol. Il dirò tanto che ascoltato io sia da te.

Vieni in Roma, ah vieni, a cara..

Dove é amore, è gioja, è vita

Inebbriem nostr' alme a gara

Del contento a cui ne invita

Voce in cor parlar non senti,

Che promette eterno ben?

Ah! da fede ai dolci accenti

Sposo tuo mi stringi al sen.

Ada. Ciel! così parlar l' ascolto..

Sempre, ovunque, al tempio istesso..

Con quegli occhi, con quel volto

Fin sull' ara il veggo impresso..

Ei trionfa del mio pianto,

Del mio duol vittoria ottien..

Ah! mi toglì al dolce incanto,

O l' error perdona almen.

Pol. Adalgisa! e vuoi lasciarmi?..

Ada. Nol poss' io..

Pol. Qui.. domani, all' ora istessa.. Verrai tu?

Ada. Ne io promessa.

Pol. Giura.

Ada. Giuro.

Pol. Oh! mio contento! Ti rammenta..

Ada. Ah mi rammento..

a 2. Al mio Dio sarò spergiura,

Ma fedele a te sarò,

L' amor suo mi rassicura;

E il tuo Dio sfidar saprò.

[partono.]

SCENA V.

Abitazione di Norma.

Norma e Clotilde recano per mano due piccoli fanciulli.

Nor. Vanne e il ceta enirambi.. Oltre l' usato
Io tremo d' abbracciarli..

Clo. E qual ti turba Strano timor,
Che i figli tuoi rigetti?

- Pol.* Brighter is heaven, and Gods more kind in Rome.
Ada. Must thou then go?
Pol. Yes! on to-morrow's sun-rise.
Ada. And I?
Pol. Fly with me. True love is greater than thy altar:
 Then own his power, and shew thou pitiest me.
Ada. Ah! not so.
Pol. Thus—I supplicate, until thou grant my request.
 Away to Rome with me, my fair,
 Where joy, and love, and life,
 United reign—let each enraptured thought turn there
 Where bliss and sweet content invite us—
 Do you not hear?—
 Your heart anticipates unceasing pleasure,
 Ah, be decided by its dictates
 And for thy husband take me!
Ada. Heavens!—strange words are these—
 I listen to his voice, harmonious even in the temple.
 That face, those features, still the same—
 Even at the altar do they rise before me—
 Over my grief he triumphs.
 Over my sorrow he victorious proves,
 Ah! emancipate me from this enchantment,
 Or pardon all my errors.
Pol. Can you reject me, Adalgisa?
Ada. No, I cannot.
Pol. At this place—at this time—to-morrow meet me.
Ada. I promise!
Pol. Swear!
Ada. I swear!
Pol. Oh, happy hour!—remember—
Ada. Ah, I remember—
a 2. Ah! to my God I shall prove false,
 Yet my faith to you is everlasting—
 Thy love revives my heart,
 And of your God am I regardless. [exit

SCENE V.

*The Habitation of Norma.**Enter Norma, Clotilde, and two Children.*

- Nor.* Begone, and hide them, strangely
 I tremble as I embrace them.
Clo. What passion strange impels you thus
 To cast away your babes?

- Nor.* Non so..diversi affetti strazian quest' alm..
(Clo. E madre sei?..
Nor. Nol fossi.
Clo. Qual rio contrasto!..
Nor. Immaginar non puossi.
 O mia Clotilde!..richiamento al Tebro e Pollione..
Clo. E teco ei parte!
Nor. Ei tace il suo pensier..Oh! s' ei fuggir tentasse..
 E qui lasciarmi..
 Se obbliar potesse questi suoi figli!...
Clo. E il credi tu?
Nor. Non l' oso e troppo tormentoso,
 Troppo orrendo un tal dubbio..alcun s' avanza.
 Va..li ceta.

[*Clo. parte coi fanciulli, Nor. li abbraccia.*]

SCENA IV.

Entra Adalgisa,

- Nor.* Adalgisa!
Ada. [*dalontana*] Alma, costanza.
Nor. T' inoltra, o giovinetta..
 T' inoltra..E perchè tremi?..Udii che grave
 A me segreto palesar tu voglia.
Ada. E ver..Ma, deh! ti spoglia
 Della celeste austerità che splende
 Negli occhi tuoi..Dammi coraggio, ond io
 Senz' alcun velo ti palesi il core.
Nor. Mi abbraccia, e parla che t' affligge?
Ada. Amore..Non t' irritar..lunga stagion pugnai
 Per soffocarlo..ogni mia forza ei vinse..
 Ogni rimorso. Ah! tu non sai pur dianzi
 Qual giuramento io fea!..fuggir dal tempio..
 Tradir l' altare a cui son io legata,
 Abbandona al patria..
Nor. Ah! sventurata! Del tuo primier mattino
 Già turbato è il sereno?..E come e quando
 Nacque tal fiamma in te?
Ada. Da un solo sguardo,
 Da un sol sospiro, nella sacra selva.
 A' piè dell' ara ov' io pregava il Dio.
 Tremai..sul labbro mio
 Si arrestò la preghiera, e tutta assorta
 In quel leggiadro, un altro cielo
 Mirar credetti, un altro cielo in lui.

- Nor. I cannot tell, my soul with feelings strange is tortured !
 Clo. And you a mother ?
 Nor. O, that I were not.
 Clo. Unfeeling contrast.
 Nor. That imagination cannot picture !
 Oh, my Clotilde ! To the Tiber Pollio returns.
 Clo. And depart you with him ?
 Nor. I am ignorant of his intentions—
 Oh, if he leaves me,
 And remembers not his children !
 Clo. You cannot credit it.
 Nor. I may not—the thought is too tormenting,
 Too dreadful to be borne. Some one advances—
 Away, conceal them.
 [Nor. embraces the Children, and Clo. takes them away.]

SCENE IV.

Enter Adalgisa.

- Nor. Adalgisa !
 Adz. [without] My mind be constant.
 Nor. Come here, young maid—
 Come here, why tremble you ?
 I hear you wish a most grave secret to impart to me.
 Ada. Yes, I do so—if for a short season
 You suspend the keen austerity
 That glances from thine eyes—O give me courage
 That I may disclose the secret of my heart.
 Nor. Embrace me and speak—what is your affliction ?
 Ada. Love ! be not irritated—to forsake the temple,
 But found resistance in vain—
 Remorse vanished. Ah, you think not
 What oath I have sworn—to forsake the temple
 Renounce the altar (whose servant am I,)
 And my country for ever abandon !
 Nor. Ah, wretched maid ! to have life's early prime
 With trouble overclouded—but say what power
 Created such a flame within you.
 Ada. One look,
 One sigh ! hath caused it—within the hallowed grove,
 Before the sacred altar, while I our God was sup-
 plicating, [pray,
 A sudden tremour overcame me, my lips refused to
 In his fine face another heaven appeared,
 And to my sight he seemed another God,

- Nor.* Oh ! rimembranza ! io fui
Così rapita al sol mirarlo in volto.
- Ada.* Ma non mi ascolti tu ?
- Nor.* Segui..
- Ada.* Sola, furtiva, al tempio io l' aspettai, sovente !
Ed ogni dì più fervida crebbe la fiamma ardente.
- Nor.* Io stessa... anch' io arsi così.
- Ada.* Vieni, ei dicea, concedi
Ch' io mi ti prostri ai piedi,
Lascia che l' aura spiri
De' dolci tuoi sospiri
Del tuo bel crin le anella
Dammi poter bacciar.
- Nor.* Oh cari accenti ! così li profferia...
Così trovava del mio cor la via.
- Ada.* Dolce qual arpa armonica m' eran le sue parole ;
Negli occhi suoi sorridere vedea più bello un sole.
Io fui perduta e il sono ; d'uopo ho del tuo perdono
Deh ! tu mi reggi e guida, me rassicura, o sgrida,
Salvami da me stessa, salvami dal mio cor.
- Nor.* Ah ! tergi il pianto ; alma non trovi di pietade avara,
Te ancor non lega eterno nodo all' ara.

Duetto.

- Nor.* Ah ! sì, fa core, abbracciamci ;
Perdono e ti compiangio : dai voti tuoi ti libero,
Al caro oggetto unita vivrai felice ancor.
- Ada.* Ripeti, o ciel, ripetimi sì lusinghieri accenti ;
Per te s' acquetano i lunghi miei tormenti ;
Tu rendi a me la vita, non è colpa amor.
- Nor.* Ma di... l' amato giovane quale fra noi si noma ?
- Ada.* Roma gli è patria.
- Nor.* Ed e ? prosogui..

SCENA VII.

Entra Pollione.

- Ada.* Il mira.
- Nor.* Ei ! Pollione ?.. Costui, costui dicesti ?
Ben io compresi.
- Ada.* Ah ! sì.
- Pol.* Misera te ! che festi.
- Ada.* Io !

- Nor.* Oh, fatal remembrance !
I felt such transport when I first beheld him !
- Ada.* You heed me not ?
- Nor.* Continue.
- Ada.* Within the temple, and alone, we met,
And each time added fervour to the flame.
- Nor.* I was by it scorched.
- Ada.* Come, said he, concede me this,
To prostrate myself before you,
While zephyrs to my ear convey
The dulcist music of thy sighs ;
And on these lovely ringlets permit me
The pleasure to imprint a kiss.
- Nor.* Oh ! sweet accent ! with words like those
He gained an entrance to my heart.
- Ada.* Soft as the harp's sweet harmony were his words,
While his bright eyes outshone the sun in splendour.
I was lost, and lost for ever—unto me thy pardon
grant—
O, be my guide—extend thy pity, alleviate my woe,
Save me from myself—save me from my own heart.
- Nor.* Ah ! cease this grief, I will prove a friend,
You are not yet eternally contracted to the altar.

Duett.

- Nor.* Cheer thy heart and let's embrace,
I pardon and pity you, from each vow I liberate you,
Unto him you love, united long, and great be thy
felicity.
- Ada.* Repeat, oh heaven ! repeat those honeyed accents !
That tenderness hath suppressed the torment of my
bosom,
Inspired me with new life, if so I can but guiltless love.
- Nor.* Come, tell what your happy youth is named ?
- Ada.* Rome gave him birth.
- Nor.* His name, speak—

SCENE VII.

Enter Pollio.

- Ada.* Behold him !
- Nor.* What, Pollio ? he ! he ! did you say—
Or does my sense mislead me ?
- Ada.* Ah, yes, it is him.
- Pol.* Miserable woman, what mean you
- Ada.* I.

Nor. Tremi tu per chi? [*a Pol.*] oh non tremare: o perfido,
No, non tremar per lei. .essa non è colpevole,
Il malfattor tu sei. .trema per te fellone..
Pei figli tuoi. .per me. .

Ada. Che ascolto. .Ah! . .Pollione!
Taci! t' arretri ahime!

Nor. Oh! di qual sei tu vittima crudo e funesto inganno!
Pria che costui conoscere, t' era il morir men danno.
Fonte d' eterne lagrime l' empio a te pure aperse. .
D' orribil vel coperse l' aurora de' tuoi dì.

Ada. Oh! qual traspare orribile dal tuo parlar mistero!
Trema il mio cor di chiedere, trema d' udire il vero.
Tutta comprendo, o misera, tutta la mia sventura. .
Essa non ha misura, se m' ingannò così.

Pol. Norma, de' tuoi rimproveri
Segno, non farmi adesso.
Deh! ah questa afflitta vergine
Sia respirar concesso. .
Cupra a quell' alma ingenua
Cupra nostr' onte un velo. .
Giudichi solo il cielo
Qual più di noi falli.

Nor. Perfido!

Pol. Oh basti!

[*per allontanarsi.*]

Nor. Fermati. .E a me sottrarti sperì?

Pol. "M' udrai fra poco."

Nor. "E inutile; leggo ne' tuoi pensieri,
Mo di', puoi tu nutrire speme qual nutri ardire?
Non è in mia man costei, in mio poter non è?"

Pol. "Cielo! e inferire in lei potresti?"

Nor. "In tutti e in me."

Pol. "No, nol farai."

Nor. "Vietarmelo credi, o fellon? . .

Pol. Io l' oso. Vieni. .

[*afferra Ada.*]

Ada. Mi lascia. Tu sei di Norma sposo.

Pol. Qual io mi fossi obbligo. .L' amante tuo son io.
E mio destino amarti. Destin costei fuggir.

Nor. Ebben; compì. .e parti. Seguilo.

Ada. Ah! pria morir.

Nor. Vanne, si: mi lascia, indegno,

Figli obblia, promesse, onore. .maledetto dal mio sdegno
Non godrai d' un empio amore. Te sull' onde, te sui venti,
Seguiran mie furie ardenti; mia vendetta e notte e giorno
Ruggirà d' intorno a te.

Pol. Fremi pure, e angoscia eterna,
Pur m' imprechi il tuo furore!

- Nor.* You tremble! [*to Pol.*] oh! tremble not, perfidious!
Fear not for her, no crime is her's, the guilt
All your own, yet tremble for thyself, felon—
Thy offspring and for me!
- Ada.* What hear I?—Ah! Pollio.
Hold! away—ye heavens!
- Nor.* Oh, thou art the victim to his cruel treachery!
Better to die than know this man.
An eternal flow of tears doth the impious thee create,
With a horrid veil he hath covered the rising morn
of thy sweet life.
- Ada.* Oh! a horrible deed peeps through thy words—
My tortured heart desires, yet dreads to learn the
truth.
I comprehend it! oh misery! my great sorrow
Will endure for ever, if by him I have been deceived.
- Pol.* Norma, the object of your reproach,
Make me not now!—
Compassionate that afflicted virgin
Nor her pure innocence annoy;
Our transgression never let it be known,
High heaven alone shall be the judges,
Which of the twain hath done the greatest folly.
- Nor.* Perfidious!
- Pol.* Oh, no more!
- Nor.* Stop! expect you with such ease to part from me.
- Pol.* “Shortly shalt thou hear me.”
- Nor.* “It is useless; I read thy thoughts;
But say, are thy hopes equal to thy daring? [*her?*]
Is she not in thy hands? doth not thy power control
Pol. “Heavens! and wouldst thou murder her?
Nor. “All rests with me.”
Pol. “No, thou shalt not.”
Nor. “And thou, O wretch! canst thou prevent it?”
Pol. Come. [*seizing Ada's arm.*
Ada. Begone! of Norma thou the husband.
Pol. All former feelings gone, thy lover only now!
Destiny compels me to adore and commands me away,
Nor. The deed accomplish, and go after him.
Ada. Ah, sooner would I die!
Nor. Yes, away—and thou, base one, go! [*diction*
Children, promise honour; all forgotten—my male—
Shall ever rest upon you, and on thy impious love,
My furious wrath shall follow, by night—by day,
And around thy burning brain shall dwell!
- Pol.* Rage on! and in thy fury endless
Grief denounce, I heed it not,

Questo amor che mi governa
 E di te, di me maggiore. .
 Dio non v' ha che mali inventi. .
 De' miei mali più cocenti. .
 Maledetto io fui quel giorno
 Che il destin t' offerse a me.
Ada. Ah! non fia, non fia ch' io costi,
 Al tuo cor sì rio dolore. .
 Mari e monti sian frapposti
 Fra me sempre e il traditore.
 Soffocar saprò lamenti,
 Divorar i miei tormenti;
 Morirò perchè ritorno
 Faccia il crudo ai figli e a te.

Cori di dentro.

Norma! all' ara. . In suon feroce
 D' Irminsul tuonò la voce.
Nor. e Ada. Suon di morte! a te s' intima.
 Fuggi, va. . quì pronta ell' è.
Pol. Sì, la sprezzo, sì, ma prima
 Mi cadrà. . il tuo nume al piè.

[squillano i sacri bronzi dal tempio.]

FINE DELL' ATTO PRIMA.

ATTO II.

SCENA I.

Interno dell' abitazione di Norma. I figli di Norma sono addormentati.

Entra Norma con una lampa e un pugnale alla mano.

Dormono entrambi. . non vedran la mano
 Che li percuote, Non pentirti, o core;
 Viver non ponno. . Quì supplizio, e in Roma
 Obbrobrio avrian, peggior supplizio assai. .
 Schiavi d' una matrigna. Ah! no: giammai.
 Muoiano, sì. Non posso
 Avvicinarmi; un gel mi prende. I figli uccido! . .
 Teneri figli. . essi, per dianzi. Delizia mia
 Di Pollione son figli:
 Ecco il delitto. Essi per me son morti;

But the love that now inspires me
 Reigns superior to thy might.
 There is no God who can invent
 A torture greater than I suffer.
 Doubly accursed be the day
 When I gazed upon you.

Ada. Ah! no, it must not, shall not be,
 That I should lacerate your heart and make it bleed.
 May ocean wide and mountains lofty
 For ever separate me from my traitcrous love!
 All lament, suppress, each torment's power defy,
 And happy meet my death,
 If he will return, to thee and to thy children.

Chorus from within.

Norma! to the altar! with sounds tremendous
 Thunders Irminsul's voice.

Nor. The sound of death to you it intimates.

Ada. Begone! away, it comes.

Pol. Yes, I despise it—yes! but ere I go,
 Thy God will I lay prostrate at my feet.

[*the sacred Bronzes sound from the temple.*]

END OF THE FIRST ACT.

ACT II.

SCENE I.

*Inside of Norma's habitation—Children of Norma asleep
 on a couch.*

Enter Norma with a lamp and dagger.

Soundly they slumber—the arm that smites them
 They will not behold—be firm, my heart.
 They must not live—despised at Rome,
 And here, what's worse than death,
 Become the serfs of their malignant step-dame.
 Slay them, yes—I cannot advance—
 Never, my blood runs cold. Slaughter my little ones—
 My babes—they are Pollio's—
 Provocation! to me they are dead already—

Muoia per lui ; n' abbia rimorso il crudo,
 Feriam. Ah ! no . . miei figli ! [*il abbraccia e piange.*
 Clotilde !

Entra Clotilde.

Nor. Corri . . vola . . Adalgisa a me giuda.
Clo. Ella quì presso solitaria si aggira, e prega e plora.
Nor. Va . . Si emendi il mio fallo . . e poi . . si mora.

[*Clo parte.*

Entra Adalgisa e Norma.

Ada. Me chiami, o Norma ! . .
 Qual ti copre il volto tristo pallor !
Nor. Pallor di morte . . . Io tutta l' onta mia ti rivelo.
Ada. O sventurati.
Nor. Ah ! sì . . li piangi . . Una preghiera sola
 Odi, e l' adempi, se pietà pur merta
 Il presente mio duolo . . e il duol futuro.
Ada. Tutto, tutto, io prometto.
Nor. Odi . . Purgar quest' aura
 Contamminata dalla mia presenza
 Ho risoluto, nè trar meco io posso
 Questi infelice . . a te gli affido . .
Ada. O cielo ! A me gli affidi ?
Nor. Nel Romano campo
 Guidali a lui . . che, nominar non oso.
Ada. Oh ! che mai chiedi !
Nor. Sposo . . Ti sia men crudo . .
 Io gli perdono, e moro.
Ada. Sposo ! . . Ah ! non mai . .
Nor. Pei figli suoi l' imploro.
 Deh ! con te, con te li prendi.
 Li sostieni, li difendi . .
 Non ti chiedo onori e fascia ;
 A' tuoi figli fian serbati ;
 Prego sol che i miei non lasci
 Schiavi, abbietti, abbandonati . .
 Basti a te che disprezzata,
 Che tradita io fui per te.
Ada. Norma ! ah ! Norma, ancora amata,
 Madre ancor sarai per me.
 Tienti i figli . . Non fia mai
 Ch' io mi tolga a queste arene.
Nor. Tu giurasti . .

For him they suffer, and be remorse for ever in his heart.
 Now for the blow—Ah! no, my children are they
 Clotilde! *[weeps and embraces them.]*

Enter Clotilde.

Nor. Hence! quickly guide hither Adalgisa.

Clo. At hand she wanders, in prayer and tears.

Nor. Away! my follies must be attoned, and I die!

[exit Clo.]

Enter Adalgisa.

Ada. Oh, dearest Norma! sendest thou for me?
 How pale thy face.

Nor. Death's paleness, all my misdeeds will I to thee reveal.

Ada. Oh! wretched!

Nor. Ah! yes, they claim your grief, one solitary prayer
 Come promise to put up, if pity touch thee,
 For this, my present and my future woe.

Ada. All, all, I promise.

Nor. Listen! to purge the air.

Too long contaminated with my foul presence,
 Is my resolve—yet these unhappy ones must I leave
 behind—

To you do I trust them.

Ada. Oh! heaven! to me intrust them?

Nor. To the Roman camp conduct them—

Guide them to one whose name I may not mention.

Ada. Oh, painful embassy!

Nor. A spouse less cruel may you find him!
 I pardon him and die.

Ada. My spouse! Ah! no, never—

Nor. For his little ones do I beseech you!

Take them, and to thy care

Sustain their weakness—from all ill defend them—

Honour or riches for them I seek not—

For your own children let these be reserved—

All I desire for these poor innocents,

Abandoned abject slaves you'll not forsake!

And, remember, I was betrayed, despised for thee!

Ada. Norma! Ah, Norma, most beloved,

A mother's part shalt thou to me perform—

Retain thy children. The time will never come

That I these sacred groves abandon.

Nor. You have sworn!

- Ada.* Si giurai. .
 Ma il tuo bene, il sol tuo bene,
 Vado al campo, ed all' ingrato
 Tutti io reco i tuoi lamenti,
 La pietà che mi hai destato
 Parlerà sublimi accenti
 Spera amor, natura
 Ridestarsi in lui vedrai. .
 Del suo cor son io sicura. .
 Norma ancor vi regnerà.
- Nor.* Ch' io lo preghi? . . Ah! no; gammai,
 Più non t' odo. . parti. . va.
- Ada.* Cedi. . deh! cedi.
- Nor.* Ah! lasciami. . Ei t' ama.
- Ada.* E già sen pente.
- Nor.* E tu? . .
- Ada.* Io amai? . . quest' anima
 Sol l' amistade or sente.
- Nor.* O giovinetta? . . E vuoi!
- Ada.* Renderti i dritti tuoi.
 O teco al cielo e agli uomini.
 Giuro celarmi ognor.
- Nor.* Hai vinto. . hai vinto. . Trovo un' amica ancor.

Duetto.

Sì, fino all' ore estreme
 Compagna tua m' avrai;
 Per rinovrarci insiem
 Ampia è la terra assai.
 Teco del Fato all' onte
 Ferma opporrò la fronte,
 Finchè il mio core a battere
 Io sento sul tuo cor.

[*partono.*

SCENE II.

*Luogo solitario presso cinto da burroni e da caverne.**Entra Guerrieri a Galli.*

- Coro 1.* Non partì?
- Coro 2.* Finora è al campo. .
 Tutti il dice. I feri carmi
 Il fragore, il suon dell' armi
 Delle insegne il ventilar.
- Tutti.* Attendiam; un breve inciampo
 Non ci turbi, non ci arresti;
 E in silenzio il cor si appresti
 Le grand' opra a consumar.

- Ada.* Yes, I swear
 To benefit and aid thee,
 Straight to the camp I fly, and to the ingrate
 Will I quick reveal thy sad state.
 The pity thou'st awaken'd in my breast
 In sublime accents shall successful plead.
 Love and nature shall
 In his soul revive !
 And on his heart enthroned secure
 Again shall Norma reign.
- Nor.* Shall I implore him ! Ah, no, never !
 No more ! listen—begone ! away !
- Ada.* Comply, comply.
- Nor.* Ah, begone ! you are his love.
- Ada.* He now repents.
- Nor.* And you ?
- Ada.* I did love him—but my heart
 Knows only friendship.
- Nor.* Ah ! young maid, and would you—
- Ada.* Restore thy plundered rights,
 Or else, I swear from heaven and man
 Shut out, to dwell with thee for ever.
- Nor.* You have conquered, again I have a friend.

Duett.

Yes, to the extremity of life
 Be the companion of my soul—
 The ample earth
 Will sure a safe asylum find us,
 Over leap defying fate
 And conjoined boldly my front shall rise,
 And the vibrations of my heart
 Shall beat responsive to thy own.

SCENE II.

*A Solitary Place with Rocks and Caverns.**Enter Warriors and Guards.*

- Cho. 1st.* Not yet gone.
- Cho. 2nd.* He in the camp remains—
 All things announce the fierce war song,
 The clang of arms ; the tumult loud
 And ensigns flapping in the breeze.
- All.* Attend, trifles must not divert
 Nor lead us from our way—
 In silence watch we ! our hearts prepared
 The grand operation to consummate

Entra Oroveso.

Oro. Guerrieri! a voi venirne
 Credea foriero d' avvenir migliore.
 Il generoso ardore. L'ira che in sen vi bolle
 Io credea secundar; ma il Dio nol volle.

Coro. Come? E le nostre selve
 L'abborrito Proconsole non lascia?
 Non riede al Tebro?

Oro. Un più temuto e fero latino condottiero
 A Pollion succede, e di novelle
 Possenti legioni
 Afforza il campo che ne tien prigion.

Coro. E Norma il sa? di pace è consigliera ancor?

Oro. Invan di Norma la mente investigai.

Coro. E che far pensi?

Oro. Al fato
 Piegar la fronte, separarci, e nullo
 Lasciar sospetto del fallito intento.

Coro. E finger sempre?

Oro. Amara legge! il sento.
 Ah! del Tebro al giogo indegno
 Fremo io pure, e all'armi, anelo!
 Ma nemico è sempre il cielo,
 Ma consiglio è il simular.

Divoriamo in cor lo sdegno,
 Tal che Roma, estinto il creda:
 Dì verrà che desto ei rieda
 Più tremendo a divampar.

Coro. Sì, fingiam, se il finger giovì;
 Ma il furore in sen si covi
 Guai per Roma allor che il segno
 Dia dell'armi il sacro altar!

[*partono.*

SCENA III.

Tempio d' Irminsul. Ara da un lato.

Norma, indi Clotilde.

Nor. Ei tornerà. .Sì, mia fidanzza è posta
 In Adalgisa; ei tornerà pentito,
 Supplichevole, amante. Oh! a tal pensiero
 Sparisce il nuvol nero
 Che mi premea la fronte, e il sol m'arride
 Come del primo amor nei dì felici. Clotilde!

Enter Oroveso.

- Oro.* Warriors! the bearer of good tidings
Did I wish to come;
The generous ardour that within you burns
To second and to cherish, but the God prohibits.
- Cho.* How? and our woods
Will not the adored Proconsul leave—
Returns he not unto the Tiber?
- Oro.* Another more ferocious,
Doth Pollio succeed, and new
And mighty legions
Come to increase the camp that holds us prisoners.
- Cho.* Norma knows this and peace enjoins.
- Oro.* In vain with Norma did I consult.
- Cho.* What's your intentions?
- Oro.* To fate
Submit, to separate, and no vestage
Leave to raise suspicion of our full intentions.
- Cho.* Must we again dissimulate?
- Oro.* Ah, cruel! can I feel it.
Ah! at the Tiber's feet disgracing bonds
I swell with agony and sigh for arms?
But, as heaven frustrates our designs,
'Tis politic and wise to use dissimulation—
Let our resentment in our hearts lie smothered,
That Rome may think it quite extinguished;
Soon shall the time arrive to deal destruction
With power most terrible and tremendous on them.
- Cho.* Yes, we will sham to accelerate our cause:—
The fury of our souls shall nought suppress—
Misery to Rome when to the battle strife,
The signal from the sacred altar binds us on. [*exeunt.*]

SCENE III.

Temple of Irminsul; an altar at the side

Enter Norma.

- Nor.* He will return—I can depend
On Adalgisa—he will return a penitent
And supplicating lover. At that thought
Vanishes the murky cloud
That has so long been hovering o'er my brow,
And the sun smiles as in early love. Clotilde!

Entra Clotilde.

Clo. O Norma !.. Uopo è d' ardir.

Nor. Che dici ?

Clo. Lassa !

Nor. Favella.

Clo. Indarno parlò Adalgisa, e pianse.

Nor. Ed io fidarmi

Di lei dovea ? Di mano uscirmi, e bella
Del suo dolore presentarsi all' empio. .
Ella tramava.

Clo. Ella ritorna al Tempio
Trista, dolente implora
Di profferir suoi voti.

Nor. Ed egli ?

Clo. Ed egli

Rapirla giura anco all' altar del Nume.

Nor. Troppo il fellow presume.

Lo previen mia vendetta. . e quì di sangue
Sangue romano. . scorreran torrenti.

[si appressa all' ara, e batte tre volte lo scudo d' Irminsul.

Coro di dentro.

Squilla il bronzo del Dio !

Clo. Cielo ! che tenti ?

SCENA IV.

Accorono da varie parti Oroveso, i Druidi, i Bardi, e le Ministre.

A poco a poco il tempio si riempie d' armati. Norma si colloca sull' altare.

Oro. Norma ! che fu ? Percosso
Lo scudo d' Irminsul, quali alla terra
Decreti intima ?

Nor. Guerra, strage, sterminio !

Oro. E a noi pur dianzi pace

S' imponea pel tuo labbro !

Nor. Ed ira adesso, armi, furore, e morti.

Il cantico di guerra alzate, o forti.

Inno Guerriero.

Guerra, guerra ! Le galliche selve

Quante han quercie producon guerrier ;

Qual sui greggi fameliche belve

Sui Romani van essi a cader.

Sangue, sangue ; Le galliche scuri

Fino al tronco bagnate ne son,

Sovra i flutti del Liguri impuri

Ei gorgoglia con funebre suon.

Enter Clotilde.

- Clo.* Oh, Norma ! summon all thy courage.
Nor. What say you ?
Clo. Alas !
Nor. Speak !
Clo. Fruitless were Adalgisa's prayers and tears.
Nor. I should not have intrusted her, [more lovely !
 Nor let her have gone while sorrow made her charms
 She thinks to circumvent me.
Clo. She returns to the temple,
 Overwhelmed with grief,
 Imploring liberty to declare her vows.
Nor. And he ?
Clo. And he has sworn to take her hence ;
 Aye, force her from the altar of her God.
Nor. Felon, presumption—
 My vengeance shall overreach his artifice ! and blood,
 The blood of Romans shall in torrents run.
 [she goes to the alter and strikes the shield of Irminsul thrice.

Chorus within.

- Loud sounds the bronze of God.
Clo. Heavens !—what do you ?

SCENE IV.

Enter Oroveso, Druids, Bards, and Priestesses—Norma stations herself by the altar.

- Oro.* Norma ! say what hath happened ?—why sound
 The shield of Irminsul ? inform the earth
 Of the decree it intimates.
Nor. War ! blood ! extermination !
Oro. And yet on us so recently peace
 Thou didst command.
Nor. And now carnage, arms, fury, death,
 Shout forth the war song with your loudest voice.

War Song.

War, war ! the Gallic woods
 Shall produce warriors stout and numerous as their oaks ;
 As the beasts of the forest consume their prey,
 So Romans by our arms shall be devoured.
 Blood, blood ! the Gallic spears
 With foemen's blood shall soon be stained :
 The sounds of death shall loudly roll along.

Strage, strage ! sterminio . . vendetta !
 Già comincia, si compie, si affretta.
 Come biade da falci mietute
 Son di Roma le schiere cadute ;
 Tronchi i vanni, recisi gli artigli,
 Abbattuta ecco l' aquila al suol.

A mirar il trionfo dei figli,
 Viene il Dio sovra un raggio di Sol.

Oro. Nè compì il rito, o Norma ?

Nè la vittima accenni ?

Nor. Ella fia pronta non mai l' altar tremendo
 Di vittime mancò . . Ma qual tumulto !

Clotilde frettolosa.

Clo. Al nostro tempio insulto
 Fece un Romano ; nella sacra chiostra
 Delle vergini alunne egli fu còlto.

Tutti. Un Romano ?

Nor. (Che ascolto ? se mai foss' egli ?)

Tutti. A noi vien tratto.

Nor. (E desso !)

Pollione, fra Soldati.

Oro. E Pollione !

Nor. (Son vendicata adesso.)

Oro. Sacrilego nemico, e chi ti spinse
 A violar queste temute soglie,
 A sfidar l' ira d' Irminsul ? . .

Pol. Ferisci, ma non interrogarmi.

Nor. [*svelandosi*] Io ferir deggio ; scostatevi.

Poe. Chi veggo ? Norma !

Nor. Sì, Norma.

Tutti. Il sacro ferro impugna,
 Vendica il tempio e il Dio.

Nor. [*prende il pugnale dalle mani di Oro*]
 Sì, feriamo. Ah !

Tutti. Tu tremi ?

Nor. (Ah ! non poss' io.)

Oro. Che fia ? Perchè t' arresti ?

Nor. (Poss' io sentir pietà !)

Coro. Ferisci.

Nor. Io deggio. Interrogarlo . . investigar qual sia,
 L' insidiata, o complice ministra,
 Che il profan persuase a fallo estremo.
 Ite per poco.

Slaughter! slaughter! extermination! vengeance
 Now commenced, be soon completed!
 As corn before the reaper's hook,
 Shall Rome's legions be cut down!
 And with talons powerless, and wings despoiled,
 The aspiring eagle to the earth falls down!
 To admire the triumphs of his children—
 The God comes down on a sunbeam.

Oro You do not complete the rite,
 O Norma, nor order the victim to be made ready.
Nor. The offering is prepared. No, never!
 For this altar was a victim lacking. Why this tumult!

Enter Clotilde, in haste.

Clo. Our temple to insult,
 Has presumed a Roman—within the sacred cloister
 Of the virgins he was detected.
All. A Roman!
Nor. Can it be him?
All. Bring him here.
Nor. It is him.

Enter Pollio, guarded by Soldiers.

Oro. It is Pollio!
Nor. Now for vengeance.
Oro. Unholy wretch, why hast thou presumed
 To desecrate this sacred place,
 Defying the indignation of Irminsul.
Pol. Smite, but interrogate me not!
Nor. That should be my office—stand by.
Pol. Whom behold I? Norma!
Nor. Yes, Norma.
All. Take the sacred dagger,
 With it repay this outrage to thy temple and thy God.
 [*takes the dagger from Oro.*]
Nor. Yes, I will strike—ah!
All. You shudder!
Nor. Ah! impossible.
Oro. How now!—what arrests you?
Nor. Am I possessed of pity?
All. Strike.
Nor. I should interrogate him—investigate their
 And endeavour to find out what accomplish
 Have persuaded this profane to this deed
 Stand by a time.

Oro. e Coro. (Che far pensa?)

Pol. (Io tremo)

[*Oro. e il Coro* si ritirano. Il tempio rimane sgombro.]

Nor. In mia mano alfin tu sei:

Niun potria spezzar tuoi nodi; io lo posso.

Pol. Tu nol Dei.

Nor. Io lo voglio.

Pol. Come?

Nor. M'odi. Pel tuo Dio, pe' figli tuoi..

Giurar dèi, che d' ora in poi.. Adalgisa fuggirai..

All' altar non la torrai.. E la vita ti perdono..

E non più ti rivedrò. Giura

Pol. No: sì vil non sono.

Nor. Giura, giura!..

Pol. Ah! pria morirò.

Nor. Non sai tu che il mio furore passa il tuo?

Pol. Ch'ei piombi attendo.

Nor. Non sai tu che ai figli in core questo ferro..

Pol. Oh, Dio! che intendo?

Nor. Sì, sovr'essi alzai la punta..

Vedi.. vedi.. a che son giunta!..

Non ferii, ma tosto.. adesso

Consumar poss' io l' eccesso..

Un istante.. e d' esser madre mi poss' io dimenticar.

Pol. Ah! crudele, in sen del padre

Il pugnol tu dei vibrar. A me il porgi.

Nor. A te!

Pol. Che spento cada io solo!

Nor. Solo!.. Tutti.. i Romani a cento a cento

Fian mietuti, fian distrutti.. e Adalgisa..

Pol. Ahimè!

Nor. Infedele. A' suoi voti..

Pol. Ebben, crudele?

Nor. Adalgisa fia punita; nelle fiamme perirà.

Pol. Oh! ti prendi la mia vita, ma di lei, di lei pietà.

Duetto.

Nor. Preghi alfine? indegno! è tardi.

Nel suo cor ti vo' ferire.

Già mi pasco ne' tuoi sguardi

Del tuo duol, del suo morire.

Posso alfine, e voglio farti

Infelice al par di me.

Coro

Nor.

Ah! t' appaghi il mio terrore;

Al tuo piè son io piangente..

Ite p me sfo. il tuo furore.